

Sektor Samhälle
Minnesanteckningar | Muistio

Handläggare:
Suvi Kokko

Minnesanteckningar: Öppet samråd med sverigefinska minoriteten - Tema: Omorganisation av arbete med finskt förvaltningsområde

Muistio: Avoin neuvonpito ruotsinsuomalaiset – Teema: suomen kielen hallintoalueen uudelleenorganisointi

Datum | Pvm: 2023-02-13

Tid | Aika: 17.00

Plats | Paikka: Kvarnen Gimo

Närvarande | Osallistujat

Minoriteten sverigefinnar	20 personer
Suvi Kokko	Koordinator för finskt förvaltningsområde Suomen kielen hallintoalueen koordinoija
Marianne Pauhlson	Kultur- och bibliotekschef, Kulttuuri- ja kirjaston johtaja
Peter Nyberg	Kunnanjohtaja

Mötespunkter | Kokouskohdat

1. Mötets öppnande | Kokouksen avaus

SE: Mötet öppnades kl. 17. Suvi Kokko välkomnar deltagare till samrådet. Maria Nelimarkka väljs till justeringsperson.

FI: Kokous avattiin klo. 17. Suvi Kokko toivottaa osallistujat tervetulleiksi. Maria Nelimarkka valitaan muistiinpanojen tarkistajaksi.

2. Fastställande av dagordningen | Esityslistan hyväksyminen

SE: Kort genomgång av agendan. Dagordning fastställs.

FI: Lyhyt asialistan esittely. Esityslista hyväksytään.

3. Tema: Omorganisation av arbete med förvaltningsområde| Kokouksen teema: Hallintoalueuuden uudelleen organisointi

SE: Suvi börjar med att informera om att hon slutar i sin tjänst i mars. Kommunen funderar nu på hur arbetet med finskt förvaltningsområde skulle kunna organiseras. Ikväll presenterar kommunen ett förslag till omorganisation.

FI: Suvi lopettaa työssään maaliskuussa. Nyt kunta miettii, miten hallintoalueuuden voisi organisoida. Tänä iltana kunta esittää ehdotuksen, miten työn voisi organisoida.

SE: Marianne Pauhson berättar hur arbete med finskt förvaltningsområde är organiserad i dagsläget. Ca. 50% av statsbidraget går till koordinators lön, resten till går t.ex. till bidrag till föreningar, kulturaktiviteter och till finskspråkig verksamhet i förskolan. Kommun föreslår nu att statsbidraget till finskt förvaltningsområde ska fördelas jämt mellan kommunens olika verksamheter, dvs sektorer och administration av samråd inom verksamhetsstöd.

FI: Marianne Pauhson kertoo, miten työ on organisoitu tänä päivänä. N. 50% käytetään koordinoijan palkkaan ja loput esimerkiksi yhdistysten hakemuksiin, kulttuuriaktiiviteetteihin ja suomen kieliseen toimintaan esikouluissa. Ehdotus on, että tuki Suomen kielen hallintoalueelle jaettaisiin tasaisesti kunnan eri toimintoihin, ts. sektoreille ja neuvonpitojen administration.

SE: Minoriteten frågar vem har ansvaret för helheten och kommer det finnas finsktalande medarbetare i varje sektor? Kommer dessa personer belastas med dessa nya uppgifter från finskt förvaltningsområde?

Marianne svarar att uppgifterna från finskt förvaltningsområde kommer att gå till olika tjänster i verksamheterna.

FI: Vähemmistö kysyy, kenellä on kokomaisvastuu hallintoalueesta ja tuleeko olemaan suomenkielentaitoisia työntekijöitä kaikissa sektoreissa. Lisätäänkö näiden henkilöiden työnkuvaan tehtäviä liittyen suomen kielen hallintoalueeseen?

Marianne vastaa, että työtehtävät hallintoalueeseen liittyen tulisivat lisäksi eri toimintoihin.

SE: Minoriteten frågar om det inte kommer att finnas isf. en koordinator och Peter Nyberg, svarar att isf. finns det ingen koordinator och statsbidraget går till verksamheterna och inte till administration som idag.

FI: Vähemmistö kysyy eikö koordinaattoria tule olemaan lainkaan ja Peter Nyberg vastaa, että tässä tapauksessa ei olisi koordinoijaa ja hallintoaluetuki menisi toimintoihin administraation sijaan.

SE: Minoriteten frågar hur en kan hitta någon som pratar finska i kommunens organisation när det behövs. Peter svarar att kommunen har skyldighet att möta invånare på finska. När behovet uppstår hittar kommunen en finsktalande medarbetare. T.ex. vid samråd skulle det finnas alltid en finsktalande tjänsteman. I framtiden kanske finns det inte bara en person som svarar på finska på alla frågor. Istället skulle det kunna finnas flera och beroende på frågan.

FI: Vähemmistö kysyy miten voi löytää kunnan organisaatiosta suomea puhuvan työntekijän, kun sitä tarvitsee. Peter vastaa, että kunnalla on vastuu palvella kuntalaisia suomen kielellä ja tarpeen mukaan löytää suomea puhuvan työntekijän. Esimerkiksi neuvonpidoissa olisi aina mukana suomea puhuva virkamies. Tulevaisuudessa ei ehkä olisi vain yksi suomea puhuva henkilö kaikille kysymyksille vaan useampi, riippuen aiheesta, voisi vastata.

SE: Minoriteten uttrycker att det känns som att det kan bli splittrat när en individ behöver leta efter rätt person. Peter svarar att det blir lite svårare när det inte finns en enda finsktalande person. I den nya modellen flyttas pengarna till verksamheterna. I den andra (gamla) modellen finns en samordnare. Marianne Pauhlon lägger till att kommunen har 2 modeller (gamla med samordnare och nya med bidrag till verksamheterna) och vill nu veta vilken modell minoriteten tycker är bättre.

FI: Vähemmistö ilmaisee, että tuntuu että toiminta hajautuu, kun yksilön tarvitsee löytää oikea henkilö kunnan organisaatiossa. Peter vastaa, että voi olla vaikeampi löytää sopiva yhteyshenkilö, kun ei ole yksi ainoa yhteyshenkilö, joka puhuu suomea. Uudessa organisaatiomallissa siirretään rahat kunnan toimintoihin, kun taas vanhassa mallissa on koordinoija. Marianne Pauhlon lisää, että kunnalla on 2 mallia (vanha koordinoijan kanssa ja uusi, jossa hallintoaluetuki menee toimintoihin) ja nyt kunta haluaa tietää kumpi vaihtoehtoista, on vähemmistöstä parempi.

SE: Minoriteten påpekar att kommunen tog tidigare hela koordinators lön på 75% av statsbidraget och har alltid velat ta hela lönen från statsbidraget. Det känns inte riktigt att servicen kan bli som det är när man har en koordinator. För de som tappar svenskan är en finskspråkig kontaktperson viktig.

FI: Vähemmistö huomauttaa, että kunta on aikaisemmin ottanut koordinoijan koko palkan 75% hallintoaluerajoista ja aina halunnut ottaa koko palkan näistä rahoista. Tuntuu, että palvelu ei tulisi olemaan saman kuin koordinoijan kanssa. Suomenkielinen yhteyshenkilö on tärkeä heille, jotka menettävät suomen kielen.

SE: Minoritetten frågar om detta är ett tjänstemannaförslag. Peter svarar att det är det och att han har varit med från början när kommun gick med i finskt förvaltningsområde. Det har alltid funnits en diskussion om hur pengarna används. Kommunen får ofta höra att det finns för många koordinatörer. Kommunens uppdrag är att använda pengarna på bästa sätt.

FI: Vähemmistö kysyy, onko tämä virkamiesten ehdotus. Peter vastaa, että on ja että hän on ollut mukana alusta lähtien, kun kunta liittyi suomen kielen hallintoalueeseen. Aina on ollut keskustelu hallintoaluetuen käytöstä. Kunta saa usein kuulla, että on liian monia koordinoijia. Kunnan tehtävä on käyttää rahat parhaalla mahdollisella tavalla.

SE: Minoritetten frågar om kommunen kommer att anställa en tolk. Peter svarar att en tolk kan hyras in vid behov.

FI: Vähemmistö kysyy, jos kuntaa palkkaa tulkin. Peter vastaa, että tulkki voidaan vuokrata aina tarpeen mukaan.

SE: Minoritetten frågar hur de olika äldreboendena kommer att organisera arbetet med finskt förvaltningsområde. Peter svarar att arbetet inte har kommit så långt. De som jobbar inom verksamheterna får organisera sig kring hur arbetet ska organiseras i praktiken.

FI: Vähemmistö kysyy miten vanhustenhoivakodit tulevat organisoimaan suomen kielen hallintoaluetuon. Peter vastaa, että niin pitkällä ei olla vielä. Henkilöt, jotka työskentelevät eri toiminnoissa järjestävät käytännön työn.

SE: Minoritetten säger att det lockar med tanken att mer pengar går till verksamheterna, men hur ska det verkställas? Det kan behövas någon som bevakar att statsbidraget används på rätt sätt och att det inte går till någonting som det inte ska används till. Peter svarar att kommunen måste redovisa Länsstyrelsen Stockholm hur bidraget har använts och kommunen behöver bokföra korrekt. Sektorerna behöver planera och redovisa hur de tänker använda pengarna, innan de får tillgång till pengarna.

Minoritetten frågar hur de kan få veta hur statsbidraget används? Peter svarar att redovisningen sker precis på samma sätt som i dagsläget. Kommunen har ingenting att dölja. Marianne lägger till att kommunen använder samråden för att redovisa planer och genomförda aktiviteter med statsbidraget.

FI: Vähemmistö sanoo, että ajatus siitä, että lisää hallintoaluetuesta menisi toimintoihin on houkutteleva, mutta tapahtuuko mitään käytännössä? Tarvitaan joku joka monitoroi, että tuki käytetään siihen mihin se kuuluu käyttää. Peter vastaa,

että kunnan täytyy raportoida Tukholman läänihallitukselle, miten tuki on käytetty ja kunnan täytyy kirjata kaikki kirjanpitoon. Sektoreiden tarvitsee suunnitella ja esittää miten he suunnittelevat käyttävänsä tuen ennen kuin heille myönnetään tuki.

Vähemmistö kysyy, miten he saavat tietää miten hallintoaluetuki käytetään. Peter vastaa, että raportointi tapahtuu samalla tavalla kuin nyt. Kunnalla ei ole mitään piiloteltavaa. Marianne Pauhlson lisää, että kunta raportoi neuvonpidoissa suunnitelmista ja toteutuneista tapahtumista joihin on käytetty hallintoaluetukea.

SE: Minoriteten frågar vilken skillnad kommer vi att kunna se om verksamheterna ansvarar för sina delar av bidraget. Suvi berättar om vad verksamheterna redan nu organiserar självständigt aktiviteter med statsbidraget. T.ex. förskolan har hyrt in tvåspråkig teater till alla förskolor och en ambulerade finsktalande pedagog.

FI: Vähemmistö kysyy mikä ero tulee näkymään, jos eri toiminnot saavat vastuun osistaan hallintoaluetukeen. Suvi kertoo toiminnoista, jotka jo nyt itsenäisesti suunnittelevat ja toteuttavat toimintaa hallintoaluevaroilla. Esimerkkinä on esikoulut, jotka ovat ostaneet kaksikielisiä teatteriesityksiä kaikkiin kunnan esikouluihin sekä palkanneet kiertävän suomen kielen pedagogin.

SE: Minoriteten påpekar att många finsktalande äldre inte bor på äldreboenden och har svårt att ta sig till aktiviteter inom Kultur i Vården och mötesplatserna. Peter svarar att den situationen gäller svensktalande också, tyvärr.

FI: Vähemmistö huomauttaa, että suomenkielisillä vanhuksilla, jotka eivät asu vanhustehoivakodeissa on vaikeuksia osallistua aktiviteetteihin, joita Kultur i Vården järjestää sekä eri kohtauspaikkoihin. Peter vastaa, tämä vaikeus on myös ruotsinkielisillä vanhuksilla, valitettavasti.

SE: Minoritetens föreslår, att vi leker med tanken om att kommunens förslag tas till bruk. Äldreomsorgen är högbelastad och det skulle behövas någon som håller ihop allting. Kvalitén av finskt förvaltningsområde och kommunikation kan sjunka. Nu finns det samråd och FFO har äntligen börjat fungerat bra. Kommuninvånare får service på finska. Personer som skulle sen ha ansvaret för finska i sina verksamheter behöver ha det som en del av sina tjänster och kommer kommunen i så fall debitera lönekostnaderna från statsbidraget.

Marianne svarar att det finns flera finsktalande i organisationen som kan vara en väg in och Peter lägger till att kommunen har ingen tanke om att dränera alla mellan händerna från statsbidraget. Det finns personer som redan idag koordinerar aktiviteter på förskolor och äldreboende och de kanske inte tycker att detta är den mest betungande arbetsuppgift och kan tycka att det är intressant.

FI: Vähemmistö ehdottaa, että leikitään ajatuksella, että kunnan ehdotus otettaisiin käyttöön. Vanhustenhoito on jo nyt ylityöllistetty ja tarvittaisiin joku joka pitää ohjat käsissä. Suomen kielen hallintoaluetuon ja tiedotuksen laatu alenisi. Nyt pidetään neuvonpitoja ja hallintoaluetuon vihdoinkin toimii hyvin. Kunnan asukkaat saavat palvelua suomeksi. Henkilöillä, joilla olisi vastuu suomen kielestä toiminnoissaan

tulisi olla suomenkielinen toiminta osana työnkuvaa ja kunta siinä tapauksessa ottaisi palkkakustannukset valtiontuesta.

Marianne vastaa, että kunnan organisaatiossa on useita jotka osaavat suomea ja voivat olla tie sisään. Peter lisää, että kunnalla ei ole aikomusta pumpata koko valtiontuki välikäsien palkkoihin. Tänä päivänä on henkilöitä jotka koordinoivat aktiviteettejä esikouluissa ja vanhustenhoivakodeissa, eikä heistä välttämättä tuntuisi raskaalta järjestää suomenkielistä toimintaa ja voisi pitää tätä mielenkiintoisena tehtävänä.

SE: Minoritetten påpekar att koordinatören kan minoritetslagen och ser till att kommunen följer den. Hur blir det om ansvaret sprids över flera verksamheter? Peter svarar att allting som är samordning blir på en mycket mindre tid än vad Suvi har haft tid för.

FI: Vähemmistö huomauttaa, että koordinoija osaa vähemmistölain ja varmistaa, että kunta seuraa sitä. Mitä tapahtuu, jos vastuu jaetaan useammille toiminnolle? Peter vastaa, että kaikki, joka on koordinointia saisi paljon vähemmän aikaa mitä Suvilla on ollut.

SE: Minoritetten frågar vad nästa steg blir. Marianne svarar att om vi fortsätter med gamla modellen, påbörjas rekrytering av en ny koordinator. Om andra modellen väljs, påbörjas en förankring i verksamheterna och politikerna. Peter lägger till att kommunen tycker att detta är ett bra alternativ. Enklaste är att köra på gamla spår, men vi kan också tänka nytt.

FI: Vähemmistö kysyy mikä seuraava askel on. Marianne vastaa, että jos jatketaan vanhaan tapaan, niin aloitetaan uuden koordinoijan rekrytointi. Jos toinen vaihtoehto valitaan, niin aloitetaan sen työstäminen kunnan eri toiminnoista sekä poliitikkojen kanssa. Peter lisää, että kunnasta tämä on hyvä ehdotus. Helpointa on jatkaa vanhaan tapaan, mutta nyt voi myös ajatella työn uusiksi.

SE: Minoritetten frågar om kommunens förslag skulle väljas men visar sig inte fungera, kan kommunen backa och tänka om? Peter svarar att kommunen är van vid att testa nya arbetssätt, att göra om och göra rätt. Kommunen skulle kunna prova att köra nya sättet ett år och omvärdera.

FI: Vähemmistö kysyy voiko kunta muuttaa mieltään, jos tämä uusi ehdotus valittaisiin ja se ei osoittautuisi toimivaksi. Peter vastaa, että kunta on tottunut kokeilemaan uusia työtapoja, tekemään uusiksi ja tekemään paremmin. Kunta voisi kokeilla tätä uutta ehdotusta vuoden ja arvioida sen toimivuuden.

SE: Minoriteten uttrycker en känsla för att kommunen kastar sig i en framtid där de inte vet hur det kommer att bli och frågar om samrådet har beslutsrätt. Marianne svarar att om kommunen nu rekryterar en person kan den personen inte kastas ut efter ett år. Nu finns ett fönster att prova ett nytt arbetssätt. Peter svarar att samrådet inte har beslutsrätt. Men vi tror att vi vet vad minoriteten tycker om förslaget.

FI: Vähemmistö ilmaisee, että tuntuu siltä, että kunta heittäytyy tulevaisuuteen tietämättä, miten tämä ehdotus tulee toimimaan ja kysyy myös, jos neuvonpidolla on päätösvalta. Marianne vastaa, että jos kunta nyt rekrytoi uuden koordinoijan, ei tätä henkilö voi poistaa tehtävästä vuoden kuluttua, nyt on ikkuna auki, jos halutaan kokeilla uutta työtapaa. Peter vastaa, että neuvonpidolla ei ole päätösvaltaa. Uskomme tietävämme mitä vähemmistö pitää ehdotuksesta.

SE: Minoriteten föreslår att om kommunen inte får sökande till tjänsten, behöver kommunen komma med en konkret plan för denna nya modell.

FI: Vähemmistö ehdottaa, että jos hakijoita tähän työhön ei löydy, voi kunta ehdottaa konkreettista suunnitelmaa tälle uudelle mallille.

4. Mötet avslutas | Kokouksen päättäminen

SE: Mötet avslutades kl. 18.15

FI: Kokous päätettiin klo. 18.15

Suvi Kokko
Koordinator för finskt
förvaltningsområde

Justerad av Maria Nelimarkka